

Voir Dire

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

www.surdite.org/voirdire

Numéro 157 • Septembre - Octobre 2009

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec
les associations de Sourds du Québec



**JOURNÉE
MONDIALE DES
SOURDS**



**Félicitations au Comité
organisateur pour le
succès de l'événement !**

Samedi
le 26 septembre 2009,
à Québec

Photo : Pierre GUAY, JMS 2009.



**8^e édition de
Vélo des Sourds
du Québec**



Samedi le 4 juillet 2009, à Québec

■ Page 18 Photo : Pierre GUAY



**18^e édition de la grande
Journée Épluchette de blé d'Inde du
Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)**

Samedi 15 août 2009, à Montréal

■ Page 23 Photo : Guy FREDETTE

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef par intérim
- **Mireille Caissy et Hélène Hébert**
coéditorialistes
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Céline Ouellette et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Claude Drouin**
infographie
- **Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle**
Caricaturistes
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro :

- | | |
|-----------------|-------------------|
| Louise Barrière | Guy Fredette |
| Claude Drouin | Steven Grenier |
| André Gallant | Alain Turpin |
| Micheline Caron | Bertrand Tremblay |
| François Major | Paul Arcand |
| Jocelyn Lambert | Josée Tellier |

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 158 - 26 octobre 2009

N° 159 - 21 décembre 2009

Pour informations et abonnements :

Voir Dire

C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Bande dessinée

Scénario : Tiphaine Girault

Dessins : Jean-François Isabelle

Sommaire

Éditorial	3	Épluchette de blé d'inde de l'ASL	14
La parole est aux lecteurs	4	Centre Notre-Dame-de-Fatima	15
Service aux personnes handicapées - CRTC... ..	5	Dialogue de sourds	16
L'ASC trouve que le CRTC... ..	5	16e édition de « Bonjour été »	17
La Maison des Sourds... ..	6	8e édition de Vélo Sourds du Québec	18
Nouvelles du 3e Âge	7	Centre de documentation de l'IRD	19
Histoire d'enfants entendants issus de parents sourds	8	Services Québec	19
Nouvelles de l'APVSL	9	Gervaise Cloutier défie les têtes rasées	20
Déménagement... ..	9	Une vague de chaleur au CLSM	21
Nouvelles d'AIM CROIT	10	Nouvelles du CLSM	22
Manuel de l'électeur Montréal	10	Nouvelles du Club Lions MVS	23
Spectacle « Les Ex »	11	Les récits de Paul Arcand, sportif accompli ! ...	24
Une journée à Québec... ..	12	Naissances, mariages et décès	25
Exposition : Libérer le trésor	12	Marlee Matlin obtient son étoile à Hollywood	25
Festival du camping RMS	13	Nouvelles de l'ASSQ	26 et 27

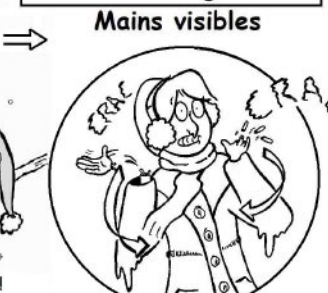
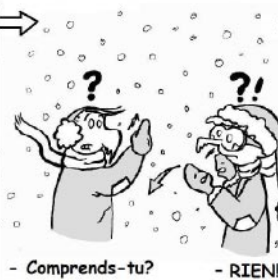
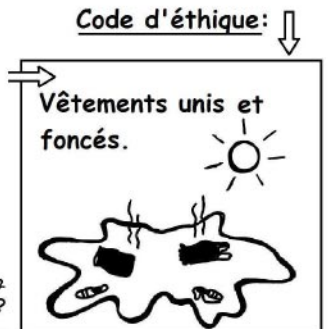
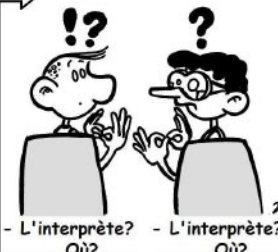
Page couverture

Photo du haut : À l'occasion de la Journée mondiale des Sourds qui s'est déroulée le samedi 26 septembre dernier à Québec, voici au grand complet les membres du comité organisateur. Nous reviendrons là-dessus avec un reportage spécial sur cet événement lors de notre prochain numéro.

Photo du centre : Le 4 juillet dernier à Québec, Vélo des Sourds du Québec a présenté sa 8e édition. Nous remarquons sur la photo André Savard, bénévole, qui a prêté main forte au comité organisateur pour l'accueil des participants.

Photo du bas : Le 15 août dernier, sous une chaleur torride, le Club Lions a tenu la 18e édition de sa traditionnelle journée Épluchette de blé d'Inde. Lion Maurice Livernois, Azarias Vézina, organisateur, Richard Bélanger, bénévole, et Lion Maurice Baribeau, s'occupent d'éplucher les blés d'Inde en préparation de leur cuisson. ■

Interprète: un dur métier!



La participation politique des Sourds



**Mireille
CAISSY**

En juin dernier, quatre personnes sourdes ont été élues au Parlement européen : Adam Kosa d'Hongrie, premier Eurodéputé sourd et utilisateur de la Langue des Signes, qui est avocat de profession; Helene Jarmer d'Autriche, qui est actuellement présidente de l'Association des Sourds d'Autriche; Helga Stevens de Belgique (Flamande), qui a d'abord eu une carrière politique en Belgique; Dimitra Arapoglu de la Grèce. Du jamais vu encore en Europe ! Cette situation permettra sûrement de faire avancer grandement la cause des Sourds sur le continent européen au complet.

Aux États-Unis, on y retrouve aussi beaucoup d'activistes. Les associations de Sourds et l'Université Gallaudet permettent aux Sourds d'avoir un poids politique et une voix, même si jusqu'à maintenant aucun Sourd n'a jamais été élu comme politicien, selon les recherches effectuées pour cet éditorial. Ils ont toutefois réussi à faire passer des lois importantes dans l'amélioration de la vie des Sourds, comme l'ADA (American Disability Act) qui oblige à rendre accessibles autant les services, les immeubles que le marché de l'emploi. Plus près de nous, il y a eu Gary Malkowski qui fut élu député du NPD en Ontario dans les années 90, lequel a maintenant sa rue à Ottawa dans un quartier appelé Le Quartier des Sourds. Sa présence au gouvernement d'Ontario a permis de changer beaucoup de choses, surtout au niveau de l'éducation des enfants sourds avec la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ comme langues d'enseignement.

Au Québec, plusieurs Sourds ont eu des ambitions politiques, mais personne ne les a jamais réalisées. Ça paraît un peu compliqué, car il faut d'abord avoir suffisamment de signatures, il faut qu'un parti politique endosse cette personne, et ensuite, si la personne est élue, elle doit déménager à Québec ou y avoir un logement, et être sûre d'avoir les services d'un interprète pour tous les débats, ce n'est pas évident. Il y a bien Marguerite Blais qui est sympathisante à notre cause, mais elle n'est pas sourde elle-même et elle ne vit pas la réalité des personnes sourdes et les frustrations qui viennent avec la surdité. Elle peut sensibiliser à la réalité des Sourds, mais pas effectuer de gros changements parce que ça n'a pas le même impact que si c'était une personne sourde. Les Sourds au Québec sont actifs dans les associations, mais nous n'avons pas le même poids qu'aux États-Unis, par exemple, à cause du nombre. Et c'est toujours aussi ardu d'avoir les services que l'on demande depuis des années.

La position de l'Association des Sourds du Canada est que le gouvernement canadien devrait offrir une formation pour les personnes sourdes sur ce sujet. Les Sourds en général ne participent pas beaucoup à la vie politique, ils vont voter, mais comme souvent les réunions de partis ne sont pas accessibles, ils n'y vont pas. Ils sont mal renseignés et ne peuvent donc pas faire les bons choix. Durant les campagnes, bien souvent, la publicité des partis politiques n'est même pas sous-titrée ! Il y a maintenant la possibilité d'avoir un interprète quand une personne sourde va voter, au Québec, mais ça ne rend pas le processus politique plus simple pour les Sourds.

« En 1992, l'Association des Sourds du Canada entreprit la toute première enquête et étude canadienne portant sur la participation et l'activité politiques des personnes Sourdes et handicapées. Les résultats, publiés dans le livre *PAH!-itics de l'ASC, révèlent que des personnes Sourdes en particulier sont socialisées par la famille, l'école, la société et les médias pour être passives, manquer de connaissances en politique, être indifférentes à ce sujet et convaincues que la « politique » est une chose d'entendants. Ces résultats ont été confirmés par la suite dans une thèse de maîtrise qui a été publiée sous le titre *The Politics of Visual Language: Deafness, Language Choice, and Political Socialization* (James Roots, Carleton University Press, 1999). » Réf.: Site de l'ASC.*

La politique reste difficilement accessible pour les personnes sourdes, et ce, à tous les niveaux. Les obstacles sont présents partout et la participation active des Sourds n'est pas très encouragée. Par exemple, il est encore très compliqué d'obtenir un interprète quand une personne sourde participe au Conseil municipal de Montréal. L'Association des Sourds du Canada y allait de plusieurs recommandations en 1992, et ces recommandations n'ont jamais été mises en place. Il faudrait toutefois que les Sourds prennent leur sort en main et que des formations sur la politique, autant provinciale que fédérale, soient données par des associations ou par le CQDA. Ce regroupement fait déjà une certaine éducation populaire, mais comme les Sourds n'arrivent jamais à atteindre leur but quand il s'agit d'avoir une communication avec les instances politiques, il faudrait vraiment qu'il y ait quelque chose de structuré pour permettre une pleine participation des Sourds à la vie politique, et donc, à toutes les décisions qui sont prises à leur sujet. C'est peut-être encore un rêve, mais il faudrait vraiment qu'un jour, il y ait des politiciens sourds à toutes les instances gouvernementales pour que les choses changent vraiment. En attendant, il y a encore beaucoup de travail de sensibilisation à faire dans les associations. ■



Partenariat CLSM - MDS : L'autre côté de la médaille

Par Alain TURPIN

Monsieur Gallant,

Suite à votre texte intitulé « Les membres du CLSM se sont prononcés » du dernier numéro, je suis surpris de lire que vous n'écrivez pas toute la vérité nécessaire que les lecteurs de *Voir Dire* et la communauté Sourde ont le droit de savoir. Il serait plus justifié qu'ils connaissent l'autre côté de la médaille. Certes, c'est un dossier complexe, et ce n'est pas un débat que j'ai l'intention de faire.

Vous avez effectivement raison de mentionner qu'il existe depuis longtemps un climat de confiance malsain entre le CLSM et la MDS. C'est pourquoi il y a eu une rencontre le 6 avril dernier pour tenter d'ouvrir un dialogue entre les deux organismes. Pour les lecteurs qui ne le savent pas, j'étais le modérateur de cette rencontre à laquelle assistaient également les personnes suivantes :

- M. Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec
- M. François Lamarre, directeur général de l'IRD
- Mme Anie Samson, mairesse d'arrondissement de Villeray-Parc Extension-St-Michel
- Deux représentants du Groupe CDH, le groupe chargé du projet de la nouvelle MDS, Mme Marie-France Noël et M. François Major de la MDS

Plusieurs points furent discutés et les échanges eurent lieu dans l'harmonie. Bien que le CLSM ait obtenu un portrait clair en ce qui concerne les logements sociaux, vous avez parfaitement raison de dire, M. Gallant, que la dimension, la capacité de la salle communautaire et tous les détails relatifs n'avaient pas été en mesure d'être discutés plus profondément.

Toutes les personnes présentes à cette rencontre du 6 avril ont été d'accord pour qu'il y ait une 2e rencontre afin de discuter exclusivement de cet aspect et identifier les besoins du CLSM. Également, l'objectif de cette 2e rencontre était pour permettre de voir réellement si une possibilité de rapprochement et de partage pouvait exister.

2e rencontre et transparence

Un agenda et une date ont été fixés au mois de mai pour cette 2e rencontre au local du CLSM entre les deux groupes ainsi que la représentante de CDH qui avait les informations nécessaires pour répondre aux principales questions du Conseil d'administration du CLSM. C'était aussi un excellent timing pour la MDS de dissiper les craintes justifiées du CLSM d'un possible déménagement et aussi de mieux connaître les besoins principaux d'être locataire-partenaire de la future MDS. Malheureusement, cette fameuse rencontre a dû être annulée sur place à cause d'un malentendu déplorable, soit l'absence d'une interprète.

À titre de modérateur, et après plusieurs échanges de courriels avec les présidents respectifs du CLSM (M. Gallant) et de la MDS

(M. Major) sur l'effort de céder cette 2e rencontre, le CLSM, à deux reprises, a changé d'idée. Les dirigeants du CLSM ont tout simplement décidé, sans raison apparente, de convoquer l'assemblée générale spéciale de ses membres le 14 juin et ainsi interrompre totalement le processus d'informations déjà établi pour cette rencontre. Les membres du CLSM ont donc été tenus dans l'ignorance des enjeux.

M. Gallant, lorsque vous parlez de transparence, je suis d'accord avec vous que ce sont les membres qui ont le dernier mot, mais le Conseil d'administration du CLSM a brisé le processus de dialogue qui devait avoir lieu auparavant (cette fameuse 2e rencontre) afin que les gens de la MDS et de CDH puissent bien comprendre les besoins réels et les craintes du CLSM. En décidant de convoquer immédiatement l'assemblée générale spéciale des membres, vous n'avez pas permis que s'établisse ce climat de confiance mutuelle sans lequel aucune entente n'est possible. Pour moi, l'annulation de cette 2e rencontre fut une grave erreur de votre part.

Décision du CLSM et constat

Le CLSM, avec ses 108 ans d'existence, est sans contredit la référence récréative et connue de toute la communauté Sourde du Québec. Il avait une magnifique occasion d'être impliqué dans ce projet mais n'a pas vraiment fourni tous les efforts nécessaires afin d'établir un dialogue amical et constructif. Pire, il a choisi de continuer à considérer la MDS comme un concurrent. C'est à mon avis une grosse erreur de penser de cette façon. J'ai de la difficulté à croire que le vote du 14 juin dernier, avec 91% d'opposants, soit révélateur. Bien sûr que je vais respecter la décision des 75 membres du CLSM présents le 14 juin dernier, mais est-ce que cela justifierait l'avenir de la communauté Sourde du Québec pour un projet de plus de 10 millions de dollars ?


À mon avis, le projet n'avait pas eu la chance d'être bien expliqué à la communauté Sourde. Il faut se rendre à l'évidence qu'avec un projet qui est géré par un groupe de plusieurs professionnels (architectes, consultants, chargés de projet, etc.) comme le groupe CDH, ainsi qu'avec un financement presque complet de toutes les instances gouvernementales, d'une Fondation, de contributions généreuses des communautés religieuses et de l'appui indéfectible des politiciens, le projet mérite amplement de voir le jour. Dans la communauté Sourde au Québec, il y a 10 000 personnes qui en font partie. C'est indéniablement le seul et unique projet d'envergure majeur dont la communauté bénéficiera au cours des prochaines années.

Bonjour Arthur,

J'ai lu ton article à mon sujet et cela m'a beaucoup touché. Je te suis très reconnaissant de la chance que tu m'as donnée d'écrire des éditoriaux ou des commentaires dans « La parole est aux lecteurs », et ce, pendant plus de 10 ans. Présentement, je ne suis pas inquiet pour l'avenir des Sourds gestuels puisque nous pouvons compter sur deux solides appuis, soit la FMS et l'Université de Gallaudet. Même si le Québec choisit le mauvais chemin, il faut attendre qu'il réalise un jour qu'il se trompe, car la langue des signes ne meurt jamais.

Prends soin de toi et je te souhaite bonne santé !

Philippe-Jules Desrosiers ■



**Clinique de
Prothèses dentaires**

Pour avoir un beau sourire!

➤ **1450, rue Jean Talon Est**
Montréal, Qc H2E 1S7 • (Métro Fabre)
514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Service en



➤ **10795, rue Berri**
Montréal, Qc H3L 2H3
(Métro Henri-Bourassa)
514 383-7930 (Voix et ATS)
514 383-8567 (Fax)

Examen gratuit



Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste

Services aux personnes handicapées : le CRTC impose de nouvelles mesures

Par Mireille CAISSY

Source : Bulletin électronique du 22-07-2009 de « Direction Informatique Express »

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé une série de mesures qui obligeront les fournisseurs canadiens à offrir, dans un avenir rapproché, des services adaptés pour les personnes qui ont des problèmes d'audition, d'élocution ou de vision.

Dans la **Politique réglementaire 2009-430**, l'organisme fédéral annonce que les fournisseurs de services de téléphonie devront offrir, par le biais des téléphonistes, un service de relais par protocole Internet pour convertir des messages textuels en messages vocaux et vice-versa. Les fournisseurs de services sans fil devront offrir au moins un modèle de téléphone mobile qui sera adapté pour les personnes malvoyantes, à motricité réduite ou à déficience cognitive. Les fournisseurs de services de télécommunication devront améliorer également l'accessibilité de leurs services aux clientèles ayant un handicap. De plus, le CRTC a annoncé qu'il examinera les façons d'améliorer les services 911 à l'intention des personnes qui ont des troubles de la parole ou de l'audition.

Les radiodiffuseurs, au moment du renouvellement de leurs licences, devront surveiller et améliorer la qualité du sous-titrage codé, en plus de se doter de normes liées à l'inclusion de ce service sur les signaux numériques et en haute définition. Également, ces fournisseurs devront produire des descriptions sonores hors champ - notamment pour les bulletins de nouvelles - qui offriront la répétition du texte et la description des images à l'écran pour les malvoyants.

De plus, les radiodiffuseurs devront offrir au moins quatre heures par semaine de programmation en vidéodescription, où des informations sur les éléments essentiellement visuels sont fournies lors des pauses de dialogue. Cette dernière mesure s'appliquera pour la première fois aux télédiffuseurs francophones ainsi qu'aux réseaux de Radio-Canada en français et en anglais.

Le CRTC a établi diverses dates butoirs pour ces mesures qui entreront en vigueur entre septembre 2009 et juillet 2012. ■

L'ASC trouve que le CRTC n'a toujours rien compris !

Par Mireille CAISSY

Pour faire suite à mes deux derniers éditoriaux sur le sous-titrage à la télévision et sur la téléphonie, je vous résume en quelques paragraphes la position de l'Association des Sourds du Canada.

En ce qui concerne le sous-titrage, il semble que le CRTC maintienne sa décision en soulignant qu'il n'y a aucune justification technologique qui éviterait à une chaîne de télévision de fournir du sous-titrage. Cela comprend les sous-titres en français. Désormais, les télédiffuseurs ne peuvent plus présenter la technologie comme prétexte pour ne pas offrir de sous-titres pour leur programmation. Nous espérons que les choses vont s'améliorer durant l'année, surtout en ce qui a trait à TQS qui vient de changer de nom pour le canal V, et qui avait eu une dérogation.

Les télédiffuseurs devront très bientôt établir des systèmes de surveillance du sous-titrage afin de s'assurer qu'il fait bien partie de la programmation et « qu'il conserve sa forme originale lorsqu'il parvient au téléspectateur ». En d'autres termes, le contrôle de la qualité sera amélioré. Ce ne sera pas obligatoire avant 2010 et 2011, mais on « s'attend » à ce que les télédiffuseurs mettent les systèmes en œuvre immédiatement. Un comité a aussi été mandaté pour voir à améliorer la qualité du sous-titrage et un rapport sera déposé en 2011.

En ce qui concerne le relais téléphonique visuel (service de relais vidéo) les nouvelles sont beaucoup moins bonnes. Le CRTC demande toujours à faire des tests dans 4 provinces seulement, et la mise sur pied de ce service au Canada ne verra probablement pas le jour avant 2011. Les compagnies téléphoniques ainsi que les associations de Sourds ont pourtant expliqué au CRTC qu'il fallait un service national pour tout le Canada, mais le CRTC n'écoute pas les consommateurs ni les compagnies sur ce sujet. En 2012, le CRTC tiendra une autre audience publique pour examiner les résultats de ces essais et

alors, peut-être, il décidera d'implanter le système au palier national. Ce qui pourrait repousser le tout à 2013.

De plus, les Canadiens n'ont pas accès au service américain. La FCC (Federal Communications Commission) a pris connaissance du fait que les compagnies américaines acceptaient les appels de Canadiens et a mis fin à cette pratique.

Le CRTC a aussi recommandé des développements concernant les ATS. Cette technologie est dépassée depuis plus de 20 ans et les Sourds vivent encore à l'âge de pierre au niveau de la téléphonie. Il faudrait que tout ce système soit informatisé, puisque maintenant tout passe par là. ■

www.Sourds-Voyages.com

Francine Bertrand

**Agente de voyage, malentendante,
Oraliste, LSQ et voix.**

**Voyages pour personnes malentendantes ou
sourdes, seul ou en groupe avec possibilité
d'interprètes et accompagnateurs LSQ.**

**Visitez www.Sourds-Voyages.com
et faites-nous connaître vos destinations
en répondant à notre sondage.**

Courriel :

Infos@sourds-voyages.com

Cell-Texte : 514-234-3536

ATS et voix : 450-656-2557



Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau

Bureau de circonscription
625 rue Faillon Est
Montréal, Québec
H2R 1L9
514-277-6020
Trudeau.j@parl.gc.ca

Libéral



La Maison des Sourds : une maison pour 60 familles



Par François MAJOR

L'éditeur en chef de Voir Dire, M. Yvon Mantha, m'a un peu poussé dans le dos : « Hé, François, les lecteurs de Voir Dire veulent des nouvelles de votre projet, où en est rendu le dossier de la future Maison des Sourds ? » Un peu tout le monde en parle mais bien peu de gens savent ce qui se passe vraiment. Alors, je vais tenter d'apporter quelques précisions pour meubler les conversations.

Premièrement, vous savez tous que la Maison des Sourds est maintenant propriétaire d'un terrain situé au 2200, boulevard Crémazie Est, à Montréal. Nous avons acquis le terrain de 24 000 pieds carrés au coût « astronomique » de 785 000\$ au mois de janvier 2009. Le programme Accès-logis de la Ville de Montréal nous a aidés pour atteindre cet objectif. C'était la première étape à franchir et nous remercions grandement les Sœurs de la Providence pour leur appui « providentiel » qui nous a permis d'atteindre le montant exigé pour faire cette acquisition.

La suite n'était pas si simple. La Maison des Sourds devait prouver, autant au gouvernement du Québec qu'à la Ville de Montréal, qu'elle avait les appuis financiers pour respecter ses engagements concernant la construction de la grande salle communautaire et des bureaux du deuxième étage réservés aux associations et aux fournisseurs de services pour les personnes sourdes et sourdes-aveugles.

Nous avons préparé, avec l'aide d'Élizabeth Martin, du Groupe CDH, et de Marie-France Noël, directrice générale de la Maison des Sourds, une demande de subvention au Fonds de développement de la métropole, programme mis sur pied par le gouvernement du Québec pour revitaliser les espaces négligés dans la ville de Montréal. Notre demande était adressée à Mme Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions, et le montant demandé était de 350 000\$. Grâce à l'appui soutenu du député libéral de Viau, M. Emmanuel Dubourg, ainsi qu'à la ministre Marguerite Blais, notre demande a été

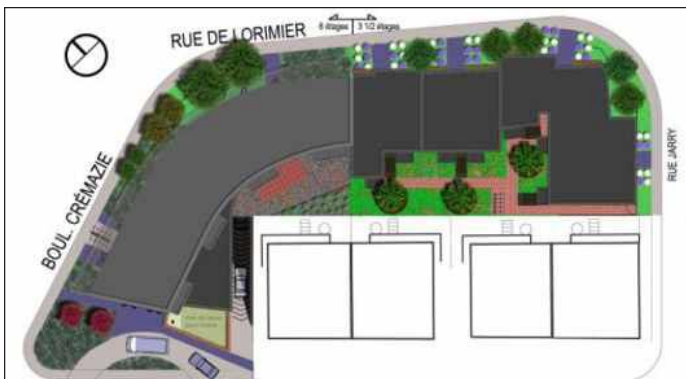
accueillie favorablement et un premier versement au montant de 280 000\$ est venu grossir le compte de banque de notre petite association. Le reste du montant, soit 70 000\$, sera versé au printemps prochain.

La Maison des Sourds a un site Internet www.maison-sourds.org qui mentionne les nombreuses personnes ou associations qui ont appuyé financièrement le projet de la future Maison des Sourds. Bien sûr, toutes les contributions, si minimes soient-elles, sont importantes. Mais nous devons faire une mention honorable à la contribution de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) qui a promis une aide assez substantielle de 300 000\$. Grâce à M. Alain Turpin, membre du conseil d'administration de la Fondation, les délégués de la Maison des Sourds ont pu avoir un accès rapide et direct au Comité exécutif de la Fondation et ainsi exposer le projet dans son ensemble. Cette rencontre a été des plus profitable et M. Daniel Forgues, président de la FSQ, a conclu une entente avec la Maison des Sourds, entente qui nous permettra sûrement de remplir nos obligations financières concernant notre quote-part d'un projet valant plus de 11 millions de dollars.

En juin dernier, le Groupe CDH, maître d'œuvre, lançait un appel d'offres pour la construction de la future Maison des Sourds. Neuf entrepreneurs généraux ont soumissionné et c'est la compagnie Construgep qui a proposé la soumission la plus basse au montant de 9 585 000\$.

Maintenant, tout le monde attend la première pelletée de terre. La date, l'heure? Au moment où j'écris ces lignes je ne connais pas encore la date précise de cet important événement. Mais au moment où vous lirez ces lignes, il est fort probable que ce sera déjà fait. Dans un projet aussi gros il est normal qu'il y ait des délais. On ne veut rien laisser de côté, rien oublier pour éviter d'éventuelles poursuites ou pire encore, des locataires insatisfaits.

En ce qui concerne les futurs locataires des logements, ils seront convoqués au cours de l'automne pour une réunion d'information afin de leur expliquer en détail les principales étapes à suivre. De plus, tous les espaces à bureau sont loués. Délai de construction : 1 an. On vous donne donc rendez-vous pour l'automne 2010. ■



Centre de la communauté Sourde
du Montréal Métropolitain
Metropolitan Montreal
Deaf Community Center

200, boul. Crémazie Est, bureau 200, Montréal (Québec) H2P 1E3
ATS & VOIX : 514-279-7609 • SRB : 1-800-855-0511
FAX : 514-279-5373
www.ccsmm.net • ccsmm.membres@videotron.ca



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :

CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS

Tél.: (418) 626-9252

Fax: (418) 626-5352

Courriel : cafsq@total.net



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Au Centre d'hébergement de Cartierville, l'été est synonyme de sorties !

L'été étant le temps idéal pour faire des sorties, Mmes Sylvie Pétrin et Line Ladouceur, du Service des loisirs, ont organisé plusieurs croisières sur la rivière des Mille-Îles offertes par le service des bénévoles. Cette activité a permis aux résidents d'en apprendre un peu plus sur la faune et la flore de cette région et, sur un ton plus léger, de jeter un coup d'œil à la maison d'été de la célèbre chanteuse Céline Dion.

De plus, plusieurs escapades ont été faites au Château Vaudreuil où les résidents ont pu prendre un bon repas et se promener dans les magnifiques jardins. Pour les résidents sourds et sourds-aveugles, cette sortie revêt un caractère particulier. En effet, les résidents sourds se remémorent avec nostalgie l'époque où ils se rendaient à la *Villa Notre-Dame de Fatima*, un camp de vacances, site de l'actuel Château Vaudreuil.

Depuis, le camp a été relocalisé à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot et continue d'accueillir des personnes sourdes et sourdes-aveugles qui y passent les vacances estivales. Encore cette année, six résidents sourds et sourds-aveugles du Centre d'hébergement de Cartierville et des usagers du Centre de jour Roland-Major sont allés passer une semaine au Centre Notre-Dame de Fatima, le nouveau nom de la *Villa Notre-Dame de Fatima*, et sont revenus avec plusieurs anecdotes et de nombreux souvenirs à raconter.

Encore une fois, les sœurs de la Providence ont été des visionnaires en créant ce projet de camp d'été pour les sourdes de l'Institution de la rue Saint-Denis.

Mme Annetta Labrecque, résidente sourde, et Mme Hélène Royer, bénévole sourde.

Mmes Lise Coderre, Yvette Samuel et Hélène Perreault se relaxant dans l'un des salons du Château Vaudreuil.



L'été des découvertes culinaires !

Par Sylvie THIBAudeau, éducatrice spécialisée au Centre de jour Roland-Major

Le 23 juin dernier, les usagers du Centre de jour Roland-Major ont eu l'immense plaisir de partager un repas mexicain avec les résidents sourds du Centre d'hébergement de Cartierville. Par un temps clément, un peu plus de 90 personnes étaient rassemblées sous le chapiteau afin de découvrir les délices de ce coin du monde. Mais, comme un bonheur n'arrive jamais seul, le 28 juillet dernier, les usagers du Centre de jour Roland-Major ont aussi pu déguster un savoureux méchoui en compagnie toujours de leurs amis du Centre d'hébergement de Cartierville. (Pour ceux qui l'ignoraient, le mot « méchoui » tient son origine d'un mot arabe qui signifie « grillé à la braise ».) Nous souhaitons renouveler bientôt cette expérience. Vivement la prochaine découverte culinaire ! ■



Quelques participants du Centre d'hébergement de Cartierville et quelques usagers du Centre de jour Roland-Major lors de la fête mexicaine.

Le repas de méchoui sous le chapiteau.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com

C. A.
2008-
2009

Claudette Vallée, Présidente
Germain Raiche, Vice-Président
Mélanie Gauvreau, Secrétaire C.A
Jean-François Leblanc, Trésorier
Martin Leblanc, Administrateur

Antoine Leblanc, Administrateur
Noémie Savard, Responsable des loisirs
David Lamontagne, Responsable des loisirs
Anne Poulin, Secrétaire

Apprendre à vivre aux frontières des cultures sourdes et entendants

Histoires d'enfants entendants issus de parents sourds

En regard de cette toute nouvelle parution, Mme Marguerite Blais et M. Jacques Rhéaume, de concert avec Les Presses de l'Université Laval, ont décidé d'un commun accord de céder gracieusement leurs droits d'auteur. Nous sommes heureux d'apprendre qu'ils ont choisi de faire partager les profits générés par la vente du livre entre les revues Voir Dire et Sourdine. Voir Dire possède quelques exemplaires du livre que vous pouvez vous procurer au coût de 19.95\$.

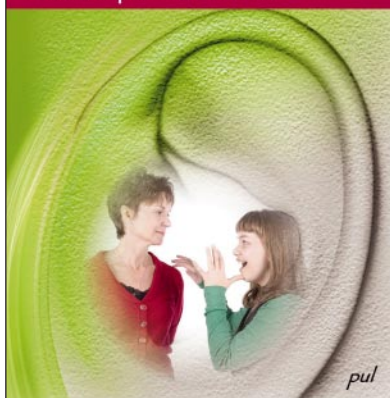
Dans des sociétés et un monde préoccupés de productivité, de consommation, d'économie, de politique, il n'est pas toujours facile d'aborder la question culturelle, non pas tant celle de la culture artistique ou de biens culturels offerts à la consommation, mais celle de la culture des modes de vie différents, du partage de valeurs et de repères symboliques, de la qualité de vie citoyenne.

Il peut être étonnant pour beaucoup encore d'aborder le monde des sourds en tant que porteur d'une culture sourde. Il y a une culture

MARGUERITE BLAIS • JACQUES RHÉAUME

APPRENDRE À VIVRE AUX FRONTIÈRES
DES CULTURES SOURDES ET ENTENDANTES

Histoires d'enfants entendants
issus de parents sourds



sourde, autodéfinie en grande partie par un mouvement interne d'affirmation identitaire, avec l'appui tout de même de différents acteurs sociaux du monde entendant, dont des linguistes, des chercheurs en sciences sociales, divers acteurs politiques. Et il y a aussi une culture entendant, marquée par la maîtrise de l'oralité et de l'écrit, fondée en plus sur une normalité clinique instituée (posséder l'audition) qui devient une dimension allant de soi de la normalité linguistique pour la grande majorité entendant. Par ailleurs, c'est en référence à une culture sourde, dans sa différence même, que se révèlent plus pleinement les caractéristiques de cette culture entendant.

C'est cette dynamique des rapports entre cultures qui constitue la trame de cet ouvrage, la position d'enfants entendants issus de parents sourds constituant un témoignage particulièrement pertinent, leur développement comme personne provenant radicalement de cette dynamique.

Marguerite Blais est la ministre responsable des Aînés. Titulaire d'un doctorat et d'un postdoctorat en communication, elle est l'auteure de *La culture sourde : quêtes identitaires au cœur de la communication* (PUL, 2006) et de *Quand les sourds nous font signe : histoires de sourds* (Dauphin blanc, 2003). Elle s'intéresse aux sourds et à leur culture depuis de nombreuses années.

Jacques Rhéaume, psychosociologue, est professeur associé à l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Il a publié plusieurs ouvrages sur les approches cliniques en sciences humaines. Il est également directeur scientifique du Centre de recherche et de formation du Centre de santé et de services sociaux (CSSS) de la Montagne, où les recherches portent sur les pratiques d'intervention en santé et services sociaux en contexte pluriethnique.

Les Presses de l'Université Laval

www.pulaval.com

ISBN 978-2-7637-8922-4 ■

**En vente : 19,95\$ au bureau de Voir Dire
ou remplir le coupon ci-bas pour commander.**

BON DE COMMANDE

Oui, veuillez m'envoyer cet exemplaire.

Je joins un chèque ou un mandat-poste de 19,95 \$ fait à l'ordre de « **VOIR DIRE** ».

Je préfère que vous me facturiez :

Nom : _____

Adresse : _____ App.: _____

Ville : _____

Province : _____ Code postal : _____

Envoyez le tout à :

VOIR DIRE

C.P. 37, succursale Youville
Montréal (Québec) H2P 2V2

Pour information :

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

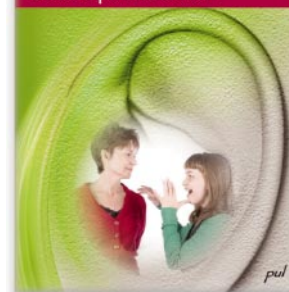
*par l'entremise du Service de relais Bell

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

MARGUERITE BLAIS • JACQUES RHÉAUME

APPRENDRE À VIVRE AUX FRONTIÈRES
DES CULTURES SOURDES ET ENTENDANTES

Histoires d'enfants entendants
issus de parents sourds



Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielle



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



un projet de La Bourgade inc.



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT

Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887

ATS (514) 526-6126

Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org

Site Web : www.letape.org

Visite au nouveau Centre d'appels d'urgence 9-1-1

Nous vous informons que le Centre d'appels d'urgence 9-1-1 est déménagé au quartier général de la police depuis le 3 décembre 2007, soit au 2911 boul. Chomedey   Laval.

En visitant ce centre, nous avons remarqué qu'il est beaucoup plus moderne et sécuritaire pour répondre aux besoins de la population lavalloise comparativement à l'ancienne bâtisse sise sur le boul. des Laurentides   Pont-Viau.

Nous avons rencontré pour la première fois Mme Nancy Dorion, inspecteure, ainsi que M. Daniel Lippé, coordonnateur du Centre d'appels d'urgence 9-1-1 de Laval. Ils nous ont fait visiter cet édifice qui est beaucoup plus spacieux et sécuritaire. En effet, il a fallu nous identifier en laissant une carte d'identité à l'entrée pour pouvoir pénétrer à l'intérieur de l'édifice.

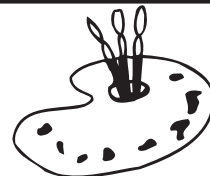
Le but de la rencontre était de visiter les nouveaux locaux mais aussi de vérifier avec eux l'accessibilité au service 9-1-1 par ATS pour la population sourde et malentendante de Laval. Nous avons déjà, et à maintes reprises, effectué des tests périodiques avec ce centre depuis quelques mois, et tout fonctionne très bien. Après quelques tests ponctuels et concluants, on a constaté qu'il faut toujours appuyer sur la barre d'espacement dès la première sonnerie (ringing) afin qu'un préposé réponde rapidement.

Lors de cette rencontre, nous avons convenu qu'il y aurait des visites guidées pour nos membres cet automne ou l'hiver prochain. Nous vous tiendrons informés de ces visites au cours des prochaines semaines.



Photo : APVSL

Les préparatifs vont bon train pour le Comité du 10e anniversaire et du 3e symposium sur les arts et la surdité



Nous vous informons que depuis le printemps dernier, les travaux du comité organisateur avancent de façon continue et sont sur la bonne voie. Nous avons une très belle équipe pour que cet  v nement soit mémorable. Nous avons officialisé la date de l' v nement, soit le **samedi 5 juin 2010**. Réservez cette date dans votre agenda.

Des nouveautés quant au programme de la journée seront connues bientôt et vous réservent plein de surprises lors du dévoilement de la publicité. Au moment d'écrire ces lignes, nous sommes en train de recruter le porte-parole de notre  v nement dont le nom sera dévoilé ultérieurement. Quant à l'endroit où la fête aura lieu, quelques établissements ont été visités, mais nous ne sommes pas en mesure de vous le dévoiler pour le moment.

Par contre, pour ceux qui désirent exposer leurs œuvres d'art (sculpture, dessin, peinture, photo, etc.) dans le cadre du symposium, veuillez nous en aviser afin que l'on vous réserve un espace gratuitement.

De plus, nous cherchons des candidats ou des groupes qui aimeraient présenter un spectacle soit de danse, de chant ou d'humour. Veuillez simplement nous faire parvenir un résumé de votre présentation par courriel. ■

Déménagement des services administratifs de la Direction régionale de Montréal et de l'Outaouais de Services Québec

Par Astrid COULOMBE,
directrice régionale de Montréal et de l'Outaouais, Services Québec

Bonjour,

Les services administratifs de la Direction régionale de Montréal et de l'Outaouais de Services Québec, actuellement situés à la Place Dupuis, au 800, boulevard de Maisonneuve Est, d m nageront prochainement. Dès le 31 août, ce bureau sera situé à l'adresse suivante :

Direction régionale de Montréal et de l'Outaouais
Services Québec
2050, rue De Bleury, 4e étage
Montréal (Québec) H3A 2J5

Je profite de l'occasion pour vous rappeler que le bureau de Services Québec de Montréal, situé au rez-de-chaussée du 2050, rue De Bleury, offre une gamme de services gouvernementaux aux citoyens et aux entreprises. Il s'agit d'un guichet unique multiservice et multimode qui offre un accès simplifié et amélioré vers les services suivants :

- des renseignements généraux sur les programmes et services gouvernementaux;
- les services du Registre des entreprises;
- les services du Registre foncier du Québec;
- le Service québécois de changement d'adresse pour les citoyens auprès de six ministères;
- un service d'assermentation;
- un accès à des postes informatiques en libre-service;
- un service d'accompagnement et d'assistance à la navigation;
- un accès à des publications gouvernementales.

Vous pouvez également avoir accès aux programmes et services du gouvernement du Québec par téléphone, au numéro 514 644-4545 ou par Internet au www.servicesquebec.gouv.qc.ca

Services Québec, c'est LA porte d'entrée aux services gouvernementaux ! ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2009-2010

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-présidente : Nathalie Dumas
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administratrices : Natalie Bouchard et Martine Vachon
Administrateur : Benoit Landry



Par Éliana TSELEMPAS, M.Ed, conseillère en emploi

Bonjour,

Je me nomme Éliana Tselempas et je suis conseillère en emploi chez AIM CROIT, un organisme qui vient en aide aux personnes ayant des limitations physiques ou sensorielles à se trouver du travail. Durant mes années d'études (baccalauréat en psychologie et maîtrise en counselling) j'étais certaine de vouloir travailler dans le milieu hospitalier et d'exercer en psychothérapie. Toutefois, lors de ma recherche d'emploi, j'ai eu l'opportunité d'obtenir un emploi chez AIM CROIT.

Durant ma formation au sein de cet emploi, l'organisme m'a offert de suivre des cours de LSQ afin d'aider notre clientèle de personnes sourdes. J'ai découvert en la LSQ une nouvelle passion. J'adore communiquer avec cette clientèle qui m'était auparavant inconnue.

Dans mes tâches de travail, je m'occupe en grande partie de la clientèle sourde. En travaillant auprès de ces gens, j'ai pu apprendre beaucoup. Je leur suis reconnaissante et honorée de pouvoir leur apporter un support dans leurs démarches professionnelles. Leurs conseils et la confiance qu'ils m'accordent me permettent de cheminer et de devenir une meilleure conseillère et interprète.

Les services qu'offre AIM CROIT sont variés et nombreux. En voici un bref aperçu :

- Aider les chercheurs d'emplois à définir leurs intérêts et aptitudes;
- Mettre les personnes handicapées en communication avec des employeurs;
- Assister les employeurs afin de trouver la bonne personne pour combler un poste vacant;
- Préparer les personnes nouvellement embauchées à intégrer leur nouveau poste;
- Assurer un suivi auprès des participants et employeurs;
- Ateliers sur divers thèmes reliés à l'emploi;
- Autres services aussi disponibles.

Si vous êtes à la recherche d'un emploi ou que vous désirez avoir de l'aide avec vos démarches d'employabilité, je vous invite à venir me rencontrer pour en discuter.

Je vous souhaite un merveilleux automne ! ■

Manuel de l'électeur sur DVD - français/LSQ et en français écrit simplifié

1^{er} novembre 2009

Élection Montréal

Dans le cadre de l'élection municipale 2009, le Bureau des élections de Montréal souhaite rendre l'information accessible au plus grand nombre d'électeurs montréalais en diffusant le contenu du manuel de l'électeur en différentes langues et sur différents médias substitués. Par conséquent, nous vous offrons gracieusement quelques copies de la présentation du manuel de l'électeur sur DVD en français, interprétée en LSQ, ainsi que sur support papier, rédigé en français simplifié, que nous vous proposons d'afficher dans vos locaux et de mettre à la disposition de votre clientèle, pour consultation.

Nous vous invitons donc à communiquer avec nous afin que nous puissions vous acheminer le nombre de copies souhaitées dans les meilleurs délais. Veuillez également noter que des copies du manuel de l'électeur dans les différents médias substitués seront également disponibles pour consultation au bureau d'élection de chaque arrondissement ainsi que sur le site web d'Élection Montréal à www.ville.montreal.qc.ca/election

Finalement, toute participation de votre organisme à la diffusion de l'information dans l'objectif de favoriser la participation des électeurs de toutes conditions et de toutes origines sur le territoire de l'Île de Montréal serait grandement appréciée, que ce soit par le biais d'ateliers d'information sur l'élection municipale 2009, d'un affichage particulier, d'une diffusion électronique ou par tout autre moyen se trouvant à votre portée.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration,

- Nicole Paquette, secrétaire recherchiste
nicolepaquette@ville.montreal.qc.ca
Téléphone : 514 872-6811 Télécopieur : 514 872-5655
- Linda Lajeunesse, secrétaire recherchiste
lindalajeunesse@ville.montreal.qc.ca
Téléphone : 514 872-4259 Télécopieur : 514 872-5655

VISITEZ NOTRE SITE WEB !

www.ville.montreal.qc.ca/election ■

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges
12427, 1^{re} Avenue, G5Y 2E3
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal



Anie Samson

Maire de l'arrondissement de
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173

Spectacle « Les Ex » adapté par Spectacle Interface

Par Mireille CAISSY

Le 20 juin dernier avait lieu un spectacle vraiment adapté pour les Sourds. La pièce « Les Ex », avec Mathieu Gratton et Patricia Paquin, a été jouée avec intensité devant 400 personnes à l'auditorium du Cégep Ahuntsic. Six comédiens étaient de la distribution, dont trois interprètes en LSQ. Spectacle Interface nous a habitués à des adaptations de qualité, mais cette fois-ci c'était vraiment très réussi. Les dialogues, comme les costumes, tout y était. Et c'était un plaisir de voir l'interaction entre Mathieu Gratton et l'interprète Martin Asselin qui ajoutait à l'humour de ce spectacle haut en couleurs.

Ce spectacle, créé par Mathieu Gratton, nous présente avec humour la relation amoureuse qu'a vécu ce dernier avec Patricia Paquin. C'est sûr que certaines choses sont sans doute exagérées pour faire rire, mais il reste que ça demande beaucoup de courage d'étaler ainsi sa vie privée sous le couvert de l'humour. Ils ont une très belle relation amicale, ce qui leur a permis de jouer ensemble dans ce spectacle. Et ces deux comédiens nous ont fait un très beau cadeau en acceptant que leur spectacle soit adapté et présenté pour un public Sourd.

Patricia Paquin semble avoir trouvé l'expérience vraiment formidable. Même si au départ elle avait des hésitations, elle ne regrette vraiment pas de l'avoir fait. Elle a d'ailleurs laissé un beau témoignage sur le site de Spectacle Interface : « *Cette expérience unique restera dans ma mémoire longtemps. Bravo à vous trois, vous étiez impeccables! C'était tellement l'fun. Je vais recommander cette aventure à tous mes amis qui font des spectacles... Honnêtement!* » - Patricia Paquin.

Nous espérons donc que d'autres artistes, encouragés par un tel succès, nous rendront accessible leur spectacle. Autant les Sourds que les entendants présents dans la salle semblent avoir adoré leur expérience, car les rires fusaient de toutes parts. L'humour contenu dans les textes passait très bien sous les signes de Joëlle Fortin, Martin Asselin, ainsi que de Frédéric Trudeau qui était en charge d'interpréter les interventions du musicien et ami du couple. Yvon Deschamps et Judi Richards, qui ont aussi accepté que leur spectacle soit adapté, étaient présents dans la salle et semblaient beaucoup apprécier tout ce qu'ils ont vu et entendu.

Je félicite également l'équipe de Spectacle Interface qui fait toujours un travail très professionnel en rendant des événements de ce genre accessibles pour la communauté Sourde. Je leur souhaite de continuer leur beau travail, et encore beaucoup de succès ! ■



Photo : Patricia PAQUIN

Sur cette photo, Mathieu Gratton, Martin Asselin, Patricia Paquin, Joëlle Fortin, Frédéric Trudeau et le musicien.

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



www.hydroquebec.com/residentiel

Une journée à Québec avec un groupe de 55 sourds de Montréal

Cette excursion était organisée par Claude Drouin, avec l'aide de Donna Bell

Photos fournies par les
joyeux voyageurs !

Par Claude DROUIN

Ayant organisé plusieurs voyages en groupe pour une excursion d'une journée à Ottawa ou à Québec afin de visiter des sites historiques, cette année, des gens qui ont déjà voyagé avec moi m'ont encore demandé d'organiser un autre voyage, et j'ai choisi Québec pour répondre à l'invitation des guides sourdes de Parcs Canada qui étaient venues au kiosque de l'Expo-Sourd de la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS) en avril dernier.

Madame Donna Bell m'a prêté main forte pour trouver 55 personnes, nombre requis pour défrayer le coût de l'autobus. Elles ont payé seulement 40 dollars pour une très belle journée, incluant la visite gratuite, avec des guides sourdes, du site d'archéologie situé à côté du Château Frontenac.

En arrivant à Québec, nous sommes débarqués devant l'Assemblée Nationale pour prendre des photos autour de l'édifice et pour rencontrer les deux guides de Parcs Canada afin de débiter la visite guidée.

Après trois heures de visite guidée, nous étions libres de visiter le Vieux-Québec jusqu'à l'heure prévue du retour à l'autobus pour se rendre à un restaurant et retourner à Montréal.

Le groupe est revenu au point de départ à 21h, et tous se sont dits enchantés de leur excursion et me demandent d'organiser un autre voyage pour l'an prochain. Quelle ville serait intéressante à visiter ? Je réfléchis et je me prépare pour l'année prochaine ! ■



Le groupe de voyageurs enchantés du fond de l'autobus !



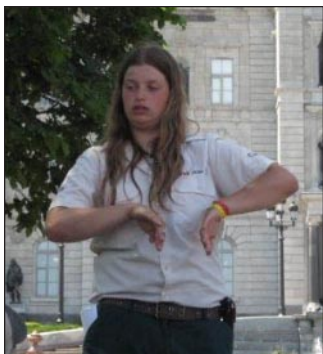
Pique-nique de l'âge d'or à la halte routière, à l'approche de Québec.



Sur le site « Forts-et-Châteaux-Saint-Louis », Rachel Filion a raconté l'histoire de ce site à nos visiteurs sourds. Ce fut très intéressant d'apprendre tant de choses de cette époque.



Début de la visite à l'entrée de la porte Saint-Louis.



Patricia Bélanger-Bertrand
« On va diviser le groupe
en deux ».



Après cette très belle journée bien
organisée, Donna et Claude
étaient fiers de leur succès !

Exposition temporaire - Libérer le trésor: Les Sœurs de la Providence et l'éducation des filles sourdes

Par Nancy PRADA, adjointe Centre Émilie-Gamelin

Le Musée des Sœurs de la Providence (Centre Émilie-Gamelin), est heureux d'annoncer que suite au succès de l'exposition *Libérer le trésor*, celle-ci est prolongée jusqu'à l'été 2010. Découvrez la touchante histoire de la surdité et celle de l'éducation des filles sourdes, une œuvre pionnière menée par les Sœurs de la Providence pendant plus de 120 ans à Montréal.

Le musée est ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 16h30, et l'entrée est libre. Des visites guidées sont aussi offertes sur rendez-vous en semaine et occasionnellement le dimanche. Pour obtenir des informations et prendre rendez-vous, composez le 514 334-9090, poste 223. ■

Festival du Camping des Sourds de la Dame-en-Terre, à Alma, les 10, 11 et 12 juillet

Par Lina SIMARD
Présidente du RSM

Photos : RMS



Voici la présidente du RSM, Lina Simard, qui a passé de très belles journées au camping. Heureusement, quel beau temps ! Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, François Carreau, Guy Lemieux, Luc Therrien et Jean-Luc Leblanc entourant Lina Simard, présidente du RSM.



Les Sourds ont eu du plaisir à jouer au poker.



Les gagnants du concours homme déguisé en femme/femme déguisée en homme, Denis Labrecque et son épouse Rosemonde Delagarde de Boucherville.

Le Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay—Lac-St-Jean vous souhaite la bienvenue à son prochain festival du camping en 2010, venez faire un tour !



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS : 418 693-6049 (Lina)
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2009 - 2010

Lina Simard, présidente

Thérèse Savard, vice-présidente

Pierre Latulippe, directeur comité des loisirs

Danielle Gobeil, adjointe comité des loisirs

Alain Rathé, trésorier

Line Voyer, secrétaire



122 personnes sont venues participer au Festival du Camping des Sourds, affilié au RSM.



Les organisateurs du festival du camping tiennent à remercier aux campeurs et visiteurs qui ont passé une belle fin de semaine avec eux au terrain de camping Dame-en-Terre à Alma.

Épluchette de blé d'Inde de l'Association des Sourds de Lanaudière (ASL)

Par Josée TELLIER
Coordonnatrice ASL

Photos : ASL

L'épluchette de blé d'Inde de l'ASL a eu lieu le 15 août dernier et au moins 50 personnes y ont participé avec joie, sous une température magnifique. Il y avait de délicieux maïs à manger, des moments drôles, des moments de repos après le repas et entre deux parties de pétanque, et beaucoup de plaisir à griller les hot-dogs sur le BBQ ! Comme à chaque année, toutes les personnes présentes se sont dites heureuses d'avoir pu participer à cet événement. ■



Des moments drôles. Un moment de repos après le repas et entre deux parties de pétanque.



Il y avait du délicieux maïs.



Beaucoup de plaisir à griller les hot dogs sur le BBQ !



Surtout, de nombreuses personnes étaient heureuses de participer comme à chaque année !





Association des Sourds de Lanaudière inc.



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

  (450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

1948-2009

61
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDP

Omnium Surdité, édition 2009

Merci aux golfeurs et aux personnes qui ont participé à L'Omnium Surdité au profit du **Centre Notre-Dame de Fatima** et de la **Fondation Surdité et Communication** de l'Institut Raymond-Dewar.

Les profits générés permettent d'accueillir les enfants sourds moins favorisés au camp de vacances & répit du Centre NDF et de financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive au Québec.

Nous voulons souligner également la généreuse participation de nos collaborateurs principaux et donateurs qui ont contribué au succès de ce tournoi.

Merci au nom des enfants et des adultes sourds !

Séjours répit, saison 2009-2010

Le programme Répit est de retour de la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Ainsi, une quinzaine de fins de semaine seront offertes, en plus de la semaine de Noël et de la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des répits prolongés lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et, pour les jeunes, de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal gratuit et plusieurs activités différentes selon les saisons. Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au 514 453-7600 (voix, ATS), ou par courriel à info@centrendfatima.com

Mois	Date	Clientèle
Octobre	2-3-4	Répit adultes
	9-10-11-12	Répit enfants
	Action de grâces	
Novembre	13-14-15	Répit jeunesse

N'oubliez pas de visiter notre site WEB régulièrement, des annonces et nouveautés y sont fréquemment diffusées et il y a beaucoup d'information pour chacun des services mentionnés.



Georges, un bénévole venu de la Belgique



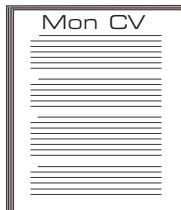
Un super groupe que celui de l'été 2009 !

Offres d'emploi

Le Centre désire renouveler sa banque de personnel pour des postes temporaires et /ou sur appels. Voici les postes pour lesquels vous pouvez postuler :

- Préposé à l'entretien du Centre
- Aide-cuisinier
- Plongeur/Marmiton
- Moniteurs pour les camps et répits

Sachez que ces emplois s'adressent à tous, sourds/malentendants, femmes et hommes. Seuls les candidats retenus seront contactés. Prière de faire parvenir vos curriculum vitae à l'adresse de courriel info@centrendfatima.com ou par télécopie au 514 453-7601, en prenant soin de spécifier le poste qui vous intéresse. ■



www.centrendfatima.com



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca
Sarah Raïche-Rousseau, présidente • Stéphane Jacques, vice-président • Alexandra Nadeau, secrétaire •
Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier • Karine St-Pierre, directrice des loisirs • Dania Romero, administratrice •
Benoît Poulin, administrateur



Voir Dire est heureux d'accueillir un tout nouveau collaborateur, M. Bertrand Tremblay, membre de l'ADSMQ, et qui collabore aussi à la revue Sourdine depuis près de deux ans.

Mon profil : Personnellement, je suis malentendant. L'écriture constitue un passe-temps. En cette matière, je compose des textes de divers genres, entre autres, lettres épistolaires, contes et fables, biographies, documents techniques, essais, chroniques. Dans le cas présent, je soumets à titre d'essai un regard critique sur l'expression « dialogue de sourds ».

« Dialogue de sourds »

Il nous arrive parfois d'être témoin d'incohérences. Qu'on pense à cette étiquette de « dialogue de sourds » que, spontanément, on accole sur notre tête pour des dialogues qui ne nous concernent même pas.

À titre d'exemple, voyons comment se déroule un dialogue entre deux personnes sans incapacité auditive. Ensuite, comparons-le avec des exemples de communication vécus par une ou des personnes vivant avec une surdité. Probablement, nous réaliserons que dialogues de voisins ne riment pas avec difficultés de communication d'une personne malentendante.

Un jour, deux voisins de campagne, sans incapacité auditive, dont la propriété était séparée de deux rangées de haies moyennes et concurrentes, se rencontrèrent. L'un d'eux n'entretenait pas son terrain, ni ne se souciait de son apparence : terrain en broussaille, fourmillement d'insectes nuisibles et émanation d'odeurs fétides, tout n'était que désordre. L'autre voisin en était irrité : terrain gazonné, jardinage, traitement contre les insectes, tout était impeccable chez-lui. Lors de la période de l'émondage de la rangée de haies, en juin, l'un surprit l'autre en train de les tailler sur son terrain :

- Que faites-vous là ? lui demanda-t-il, offusqué de cette intrusion.
- Votre haie nuit à la mienne, lui répondit-il.
- Vous n'êtes pas chez-vous.
- Je fais de l'entretien et de la prévention.
- Ici, c'est mon terrain.
- Nos deux haies seront belles, vous verrez.
- Je ne veux pas vous voir là.
- Je vous donne un coup de main.
- Vous ne comprenez pas ce que je vous dis.
- Il ne faut pas tarder à les couper.
- Ouste là, chez-vous, proféra-t-il exaspéré.

Ainsi se termina la discussion. Dans la gent sans incapacité auditive, on qualifie souvent ce discours de « dialogue de sourds ».

En est-il vraiment ainsi dans la communication chez les personnes vivant avec une surdité? Dans l'exemple suivant, le malentendant, collégien, en était à sa première journée de pensionnat : il logeait et se nourrissait dans la résidence de l'établissement d'enseignement. Durant le repas du soir, alors que tous les pensionnaires se trouvaient à la cafétéria et qu'il s'était installé seul à une table, fut émis un message par l'intermédiaire d'un haut-parleur.

Ding-dong, ding-dong.

Une voix : ...zoir, ...zez-moi, ...rompre ...stant.

Le malentendant : ne compris pas le sens des paroles.

Une voix : ...bérons, ... fait de ...ot ...pas.

Le malentendant : fit mine d'entendre.

Une voix : ...sque ...miner ...ote ...pas, ...plaît ...lais... vos

...rets ... dans ... confoyeur à vézels.

Plusieurs étudiants se levèrent; d'autres restèrent à leur place.

Le malentendant : angoissé, se pressa de tout bouffer.

Une voix : ...ponn... zoirée.

Le malentendant : quitta la cafétéria en laissant le cabaret sur la table et courut à l'extérieur.

La voix disait aux pensionnaires, après les présentations, de laisser leurs cabarets sur le convoyeur. Rien d'intelligible ne parvint aux oreilles du malentendant. Pour compenser ses lacunes d'audition, il ne pouvait se servir d'aucun moyen de communication, tels les sous-titres, la lecture labiale ou un interprète.

Selon cet autre exemple, où existaient des moyens compensatoires (stratégies) de communication, le malentendant part à la recherche d'un appareil électronique, soit une imprimante. Préalablement, il s'informe du genre d'appareil (alimentation, fonctions et qualité/prix) qu'il entend s'approprier.

Chez un détaillant d'appareils électroniques, le vendeur s'enquit de ses besoins.

- Je cherche une imprimante, dit le malentendant.
- Nous avons des imprimantes laser comme celles-ci; d'autres à jet d'encre, répondit le vendeur.
- Les deux modèles sont-ils comparables?
- Une imprimante laser coûte au-delà de 200\$.
- 900\$, vous dites?
- Non, 200\$, reprit le vendeur.
- Je n'ai pas compris. Voulez-vous me répéter?
- 200\$, épela le vendeur.
- En avez-vous à moins cher que ça?
- Je peux vous offrir la promotion de la semaine, mais elle est à jet d'encre.
- Son prix?
- 199.99\$, très bon rapport qualité/prix.
- Laquelle, est la mieux?
- Tout dépend de l'usage que vous désirez en faire. L'imprimante laser coûte moins chère à faire fonctionner et est plus rapide, mais est plus coûteuse à l'achat et convient plutôt à des usages professionnels. En outre, à moins de 200\$, elle imprime des copies en noir et blanc seulement. Si vous ne l'utilisez pas régulièrement, l'imprimante à jet d'encre fait du très bon travail. En plus d'être munie de quatre fonctions comme l'imprimante au laser, elle imprime des copies en couleur.
- Si je comprends bien, l'imprimante laser vaut mieux que l'autre : coût, rapidité et fonctionnement, résuma le malentendant.
- Ce n'est tout à fait ce que j'ai dit. Je vais vous le répéter autrement. L'imprimante laser est plutôt d'usage professionnel et elle coûte plus cher. À un prix comparable, cette dernière ne vous donne pas autant de services que l'imprimante à jet d'encre.
- Je comprends. En avez-vous d'autres moins dispendieuses avec les mêmes avantages?
- Oui et elles sont multifonctionnelles.
- Je ne sais pas quoi décider.
- Soyez assuré qu'avec une imprimante à jet d'encre, vous en avez pour plusieurs années d'usage et de plaisir, reprit le vendeur.
- Donnez-moi quelque temps de réflexion, demanda finalement le malentendant.

La suite prouva que, suite à cet échange, le malentendant obtint entière satisfaction.

Il existe sûrement d'autres possibilités de communication, où les personnes avec incapacité auditive, faute d'avoir bien entendu, s'écartent du sujet dans leurs interventions ou leurs réponses. Habituellement, elles sont vite ramenées au sujet, comme en font foi par exemple les répétitions du vendeur du magasin d'appareils électroniques.

Ce que vivent les personnes avec incapacité auditive correspond-il à des chicanes de voisins, tel notre premier exemple plus haut décrit? Il est vrai qu'elles vivent des difficultés de communication : ou elles n'entendent pas, ou elles surmontent leurs difficultés à l'aide de divers moyens de communication. Il est à tout le moins étrange que souvent, dans la communauté en général, on déforme l'image de la communication des personnes vivant avec une surdité pour définir ce genre de chicanes. Ces dernières, ne devraient-elles pas plutôt se définir comme des dialogues de « coqs » ou des dialogues de « cruches »?

Copyright 2009 par Bertrand Tremblay

btremlay2@hotmail.com ■

16^e édition de « Bonjour-Été » de l'Association des Sourds Centre-du-Québec



Photo : ASCQ

Par Jocelyn LAMBERT, président de l'ASCQ, Victoriaville

La 16^e édition de « Bonjour-Été » de l'ASCQ a eu lieu le 27 juin dernier. Quelque 130 adultes et 15 enfants étaient présents pour le souper et 34 personnes se sont rajoutées pour la soirée, pour un total de 179 participants. Nous avons eu beaucoup de plaisir.



L'année prochaine, la 17^e édition de « Bonjour-Été » se tiendra à Victoriaville, dans l'après-midi du **26 juin 2010**, en même temps que la 9^e édition de Vélo des Sourds du Québec qui aura lieu en avant-midi. ■

Bienvenue à tous !



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010

Jocelyn Lambert, <i>président</i>	Juliette Drouin, <i>sec. adjointe</i>	Pierre Gosselin, <i>directeur</i>
Arthur Drouin, <i>vice-président</i>	Nicole Bourque, <i>trésorière</i>	Jean-Paul Raymond, <i>directeur</i>
Denis Berthiaume, <i>secrétaire</i>	Jeannot Gobeil, <i>directeur</i>	Carmen Raymond, <i>directrice Drummondville</i>

8^e édition de Vélo des Sourds du Québec !



Photos : Pierre GUAY

Par Claude MOREAU, secrétaire du comité organisateur de Vélo des Sourds du Québec

Le 4 juillet dernier, sous une journée pluvieuse, s'est tenue la 8^e édition de Vélo des Sourds du Québec. Une randonnée à vélo entre le Domaine Maizerets et le Quai des Cageux de la Promenade Samuel-De Champlain – inaugurée l'an dernier à l'occasion du 400^e anniversaire de fondation de la Ville de Québec – près des 2 ponts et du fleuve Saint-Laurent, en passant par le Vieux-Québec.

André Savard, en tant que bénévole, a aidé Claude Moreau pour l'accueil et l'inscription des participants. À chacun, on a fourni gratuitement un gilet orange vif muni d'un logo de couleur bleu marin, une bouteille d'eau et un bracelet. 54 participants, dont 4 enfants de moins de douze ans, provenant des régions de Québec, de Montréal et des Bois-Francs, ont parcouru environ quinze kilomètres en vélo avec deux patrouilleurs du Groupe Vélo-Sécur pendant environ une heure. Les quatre guides bénévoles, François Careau, Gilbert Sirois, Yvon Veilleux et Steve Leblanc, ont accompagné ces participants. Ils ont quitté le Domaine Maizerets vers les 9h, avant la pluie, pour se diriger vers le Quai des Cageux. Ils sont arrivés vers 10h, mouillés par la pluie. Ils se sont arrêtés au restaurant « Café de la promenade » pour se reposer et dîner. Pierre Guay a photographié le groupe des participants sur ce quai devant les deux ponts.

Vers 12h30, ils sont retournés vers le Domaine Maizerets en parcourant les autres quinze kilomètres. Vers 14h, ils sont rentrés dans la grande salle du Domaine pour jaser et participer à la remise des prix de présence. Six visiteurs se sont joints à ce groupe, totalisant 60 personnes. Pierre Guay a vendu des billets pour les prix de présence moitié-moitié.

Les heureux gagnants des prix de présence furent Andrée-Anne Joyal (une pompe spéciale pour gonfler des pneus de vélo), Anne-Marie Bégin (une couverture de lit faite à la main par Lauriana Demers, l'épouse de Benoît Mercier), Yvon Veilleux et Claire-Lyne Poirier (chacun un certificat cadeau de 50\$ d'Ameublements Tanguay), Dany Demers de la région des Bois-Francs (un casque de vélo), et finalement Marcel Bazinet de Montréal (un cadenas pour vélo). Quant aux prix de présence moitié-moitié, Suzanne Côté-Fiset, Steve Leblanc et Michel Fouquet ont gagné respectivement 25\$, 15\$ et 10\$.

Richard Dagneault a annoncé que le comité organisateur de Vélo des Sourds du Québec a rencontré le président de l'Association des Sourds du Centre du Québec (ASCQ), Jocelyn Lambert, pour discuter de l'organisation de la 9^e édition de la randonnée à vélo qui se tiendra à Victoriaville le 26 juin 2010, en même temps que la 17^e édition de « Bonjour-Été ». Vélo des Sourds organisera seulement la randonnée à vélo de l'avant-midi et l'ASCQ organisera les autres activités de la journée (activités, hot-dogs, souper spaghetti et soirée), parce que Vélo des Sourds du Québec peut organiser des randonnées dans n'importe quelle ville de la province.

Félicitations aux courageux participants, aux gagnants des prix de présence et au comité organisateur de Vélo des Sourds du Québec. Merci aux bénévoles André Savard et Pierre Guay. Ce fut un franc succès ! ■

À la prochaine à Victoriaville !



Le comité organisateur de Vélo des Sourds : Steve Leblanc, Claude Moreau, Richard Dagneault, Arnold Turbide et François Careau.

➡ Groupe des courageux participants de Vélo des Sourds 2009, malgré la pluie !



**CENTRE
QUÉBÉCOIS
DE LA
DÉFICIENCE
AUDITIVE**

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: 514 278-8703 • ATS: 514 278-8704
Télééc.: 514 278-8238 • info@cqda.org

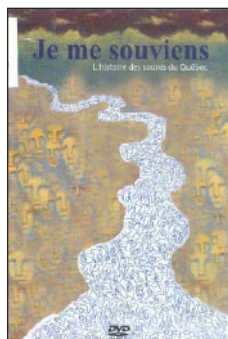
Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Continuons à promouvoir tous ensemble les droits des Québécoises et des Québécois vivant avec une surdité

Par Jade ST-VINCENT

DVD disponibles au centre de documentation :

Histoire



Je me souviens : l'histoire des sourds du Québec, 105 min. /Français, LSQ

Parmi les épisodes historiques les plus marquants au Québec, il y a l'émergence du nationalisme québécois tant chez les artistes engagés entendants que sourds, la fierté du drapeau national et la nouvelle devise Je me souviens!

Au niveau de la communauté Sourde québécoise, il y a eu l'inauguration de la première école pour les Sourds jusqu'au Congrès mondial des Sourds à Montréal, sans oublier les origines de la LSQ, les

films réalisés pour les Sourds québécois, la fondation de plusieurs associations, l'histoire de l'éducation des Sourds, ainsi que de multiples activités culturelles, entre autres.

Ce documentaire se veut alors un résumé global de l'histoire de la communauté Sourde québécoise en mouvement! **tiré du boîtier*

France/Documentaire



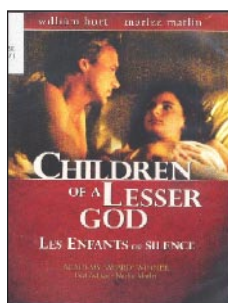
Le pays des sourds, un film de Nicolas Philibert, 95 min. /LSF, sous-titres français

À quoi ressemble le monde pour les milliers de gens qui vivent dans le silence? Jean-Claude, Abou, Claire, Sophie et tous les autres, sourds profonds depuis leur naissance, rêvent, pensent et communiquent par signes. Avec eux, nous partons à la découverte de ce pays lointain où le regard et le toucher ont tant d'importance.

**tiré du boîtier*

Ce documentaire permet de découvrir la vie quotidienne des sourds et des malentendants, leur courage et leur persévérance, et qui invite à porter un autre regard sur le monde inconnu de ceux qui n'entendent pas. Un film sur la différence et la tolérance. Un voyage dans l'univers de la langue des signes traversé de questions, d'interrogations et de valeurs, à la fois si proches et tellement différentes. **texte de Michel Boiron*

Film



Les enfants du silence, un film de Randa Haines, 118 min. /Français, Anglais, sous-titres, ASL

William Hurt et la lauréate d'un oscar Marlee Matlin embrasent l'écran dans les rôles de John Leed et Sarah Norman, deux êtres à la volonté de fer qui découvrent que le véritable amour peut se passer de mots. John enseigne dans un institut pour personnes sourdes où Sarah travaille comme concierge. La jeune femme a déjà été l'élève la plus brillante de l'école, bien qu'elle ait toujours refusé de lire sur les

lèvres. John est aussitôt attiré par Sarah aussi belle que têtue, mais il constate que pour pouvoir gagner son cœur, il doit d'abord vaincre la colère qui la dévore. Cette histoire d'amour édifiante a su démontrer que même dans un monde de silence, l'amour parvient à faire entendre l'écho de sa puissance. **tiré du boîtier* ■

Ouverture d'un tout nouveau bureau de Services Québec à Montréal !

Astrid Coulombe, directrice régionale de Montréal et de l'Outaouais, Services Québec

C'est avec plaisir que nous vous annonçons l'ouverture d'un tout nouveau bureau de Services Québec à Montréal qui permettra d'offrir, sous un même toit, plusieurs services gouvernementaux pour les citoyens et les entreprises.

Le bureau de Services Québec de Montréal, anciennement situé à la Place Dupuis, a déménagé dans un emplacement plus grand et central, au rez-de-chaussée du 2050, rue De Bleury (métro Place-des-Arts), et ce, depuis le 4 mai dernier.

Le nouveau bureau de Services Québec de Montréal prendra la forme d'un guichet unique multiservice et multimode qui offre un accès simplifié et amélioré vers divers services gouvernementaux pour les citoyens et les entreprises. Les services offerts au comptoir seront aussi transformés pour permettre d'offrir diverses lignes d'affaires, dont les suivantes :

- les services du Registre des entreprises;
- les services du Registre foncier du Québec;
- les services de renseignements gouvernementaux de Services Québec;
- le service de changement d'adresse pour les citoyens;
- un service d'assermentation;
- un accès à des postes informatiques en libre-service;
- un service d'accompagnement et d'assistance à la navigation;
- un accès à des publications.

Services Québec, c'est LA porte d'entrée aux services gouvernementaux !

Vous pouvez également avoir accès aux programmes et services du gouvernement du Québec par téléphone, au numéro 514 644-4545 ou par Internet www.servicesquebec.gouv.qc.ca ■

Gervaise Cloutier défie les têtes rasées

Par Micheline CARON
et Alain FARHI

Photos : Micheline CARON

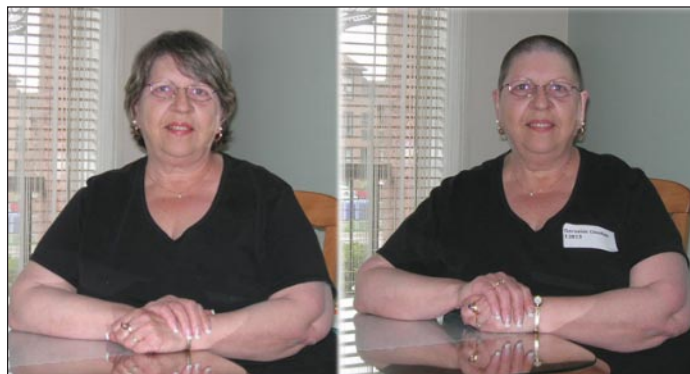
Le « Défi têtes rasées », voilà 10 ans que cela existe. La première année, il y a eu 65 têtes rasées et une collecte de fonds de 10 000\$. Nous vous rappelons que cet argent sert à supporter LEUCAN qui vient en aide aux enfants atteints de cancer.

Quel beau geste symbolique que celui de perdre ses cheveux pour un certain temps! Cela prend du courage, un certain don de soi, car tout le monde sait combien la chevelure d'une personne est une partie importante de son image. La perdre, c'est accepter en quelque sorte d'être une autre personne de l'extérieur, mais sûrement une personne plus forte de l'intérieur. Rappelez-vous l'histoire de Samson et Dalila, quand Samson a perdu ses cheveux, il n'était plus le même homme, il avait perdu sa force, sa virilité. Pour une femme, ce sacrifice d'une partie d'elle-même est une atteinte à sa féminité, car dans notre monde d'aujourd'hui l'aspect physique est tellement considéré. Bien des gens se font juger, évaluer par leur apparence.

Bravo à toutes ces femmes et ces hommes qui ont fait un don d'eux-mêmes. Cette année, il y a eu une participation record de plus de 7400 têtes rasées pour un total de 4 000 000\$ amassé.

Dans l'Outaouais, il y a eu une douzaine de personnes sourdes qui sont venues encourager et appuyer Gervaise Cloutier dans cette action en faveur de LEUCAN. À elle seule, Gervaise a amassé plus de 500\$. Cela faisait plusieurs années que Gervaise avait l'intention de poser ce geste. Cette année, sa détermination lui a permis de savoir comment s'enregistrer afin de collecter des fonds dans sa communauté.

Gervaise, quand on voit les photos de cet évènement, on se rend compte que cela n'a nullement affecté ton aura. On pourrait même dire que tu sembles encore plus radieuse car, au fond de ton cœur, le geste que tu as posé est empreint de sérénité et de bonheur. ■



Harmonya
TECHNOLOGIES

Découvrez notre
tout nouveau produit **7^eSens**

Harmonya vous propose
un ensemble de produits et services
pour améliorer votre autonomie
et votre sécurité

Consultez notre site web pour plus d'informations sur nos produits

www.harmonya.ca

ou appelez-nous

418.780.3330



Visitez notre blog pour rester informé :

www.jentends.wordpress.com

Harmonya
TECHNOLOGIES

Dans mon précédent article qui portait sur le vote du 14 juin dernier, je vous annonçais que le CLSM se préparait à moderniser sa salle et à investir dans des équipements récréatifs. De quoi s'agit-il?

Revenons d'abord à ce fameux 14 juin 2009. Lors d'un vote tenu en assemblée spéciale, les membres du CLSM ont voté à 91% pour demeurer locataires au sous-sol de l'église Saint-Vincent-Ferrier. Quelques jours plus tard, nous prenions une entente avec notre propriétaire, La Fabrique de l'église Saint-Vincent-Ferrier, pour prolonger notre bail sur une période de 10 ans. Ce faisant, nous nous sommes assurés de posséder notre salle jusqu'en 2019, date à laquelle l'église fêtera son 100e anniversaire de fondation. Et nous avons bien l'intention de participer à leurs festivités. Nous avons également obtenu de leur part une autorisation écrite pour entreprendre des rénovations majeures.

Ici, je dois souligner un détail important. Certains vont peut-être se demander pourquoi rénover une salle qui ne nous appartient pas et dont nous ne sommes que locataires?

Parlons d'abord de la peinture. Les murs du CLSM sont présentement d'un vert glacial. C'est difficile de créer une ambiance chaleureuse avec une pareille couleur de fond. Et comme nous souhaitons moderniser le système d'éclairage, il fallait d'abord penser à y incorporer des couleurs claires pour éviter que la peinture verte interfère avec les nouveaux projecteurs d'éclairage. Après consultation avec un expert en éclairage et une designer professionnelle, nous avons décidé d'entreprendre des démarches pour tout repeindre. Si nous répartissons le coût de ces travaux de peinture sur la durée de notre bail, cela revient qu'à peine 10\$ par membre par année. Et c'est pratiquement le seul cadeau que nous ferons à l'église.

Pour ce qui est des équipements hautement récréatifs dont je parle plus haut, ce sont tous des équipements qui pourront facilement être déménagés si jamais, un jour, le CLSM devient propriétaire de sa propre place d'affaires. C'est donc dire qu'en conservant son privilège d'être locataire à très bas prix et en investissant pour environ 100 000\$ d'équipements récréatifs, le CLSM va devenir bien plus qu'une salle de bingo et bien plus qu'un sous-sol d'église aux couleurs ternes. Il deviendra rien de moins qu'un lieu qui aura toutes les apparences d'un casino, avec un théâtre modernisé, un bar ultramoderne, des palmiers et jardins artificiels, de l'ameublement neuf, un système de son configuré par un des meilleurs ingénieurs de son au Québec, des équipements d'éclairage dignes des meilleures discothèques et des rideaux de théâtre en velours entre les colonnes afin de créer plus d'intimité.

Peut-être allez-vous dire que je suis un rêveur ou que je rêve en couleurs. Vous avez parfaitement raison, car j'en suis un rêveur, et il est toujours mieux de rêver en couleurs qu'en noir et

CENTRE DES LOISIRS



DES SOURDS DE MONTRÉAL INC.

blanc, ne trouvez-vous pas? Toutefois, j'ai la chance, cette année, d'être soutenu par un très bon CA, ce qui me facilite grandement la tâche. Et grâce au travail de toute mon équipe, nous avançons très vite dans notre projet. Au moment d'écrire ces lignes, le CLSM avait déjà plusieurs demandes de soumission de complétées après avoir travaillé sans relâche tout l'été à rencontrer des experts en décoration, peinture, éclairage, sonorisation, etc. Plusieurs ont déjà été expédiées à nos principaux bailleurs de fonds. Nous en avons même rencontré quelques-uns en personne afin de les sensibiliser à notre projet. Avec la reprise des activités d'automne, nous sommes confiants de recevoir très bientôt des réponses positives à nos demandes.

Avec toutes ces transformations, le CLSM deviendra assez vite très rentable puisqu'on pourra louer notre salle à des compagnies cinématographiques, des troupes de théâtre, etc., lorsqu'elle ne sera pas occupée par les Sourds. Personnellement, je tiens aussi à faire profiter toute la communauté Sourde de ces possibles retombées financières, que ce soit par des locations gratuites ou par tout autre moyen pouvant être profitable à leurs campagnes de financement.

Pour ce faire, nous avons commencé à contacter les associations régionales pour leur proposer un partenariat gagnant-gagnant qui leur sera profitable. Toutes les associations hors du territoire de Montréal et situées dans toute la province de Québec et de l'Est de l'Ontario, sont visées par ce projet rassembleur, de même que certains organismes provinciaux. Dans le cadre de ce partenariat, lorsque le CLSM organisera de grosses fêtes, un paquet de billets sera envoyé à chaque association régionale. Ces associations vendront ensuite ces billets à leurs propres membres qui viendront fêter au CLSM. Elles pourront conserver tous les profits de la vente de ces billets et en disposer à leur guise, que ce soit pour nolisier un autobus ou pour augmenter leurs propres fonds.

Cela revient à dire qu'au lieu que chaque association organise sa petite fête, nous en ferons une seule pour tout le monde, tout en partageant les profits. De cette façon, le CLSM profitera indirectement à tous les Sourds de la province, et ce, jusqu'en Ontario, en leur permettant d'élargir leur réseau social, en fraternisant avec un plus grand nombre de sourds et en contribuant financièrement au succès de chacun.

En conclusion, notre but est de repositionner le Centre des Loisirs des Sourds de Montréal, le plus ancien centre de loisirs pour personnes sourdes au Canada, en une destination culturelle par excellence pour toute personne vivant avec une surdité, et qu'il redevienne le centre névralgique hautement convoité et apprécié par la communauté Sourde, comme il l'était à une certaine époque. Nous sommes sur la bonne voie. Surveillez bien les prochains numéros de Voir Dire. ■



RICHARD LAMOUREUX
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357






**ASSOCIATION DES SOURDS
DE LA MAURICIE INC.**

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil
d'administration
2009-2010

Jacques Custeau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Marie-Josée Lefebvre, administratrice
Henriette Hadley, administratrice
Madeleine Levasseur, directrice
Luc Mailhot, directeur
Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210
Trois-Rivières, QC G8T 6G3

   **(819) 694-0292**

Retour Halloween 15

Au CLSM

8146 rue Drolet
Montréal

Samedi
31 octobre 2009
à 19 h

Concours
de costumes*

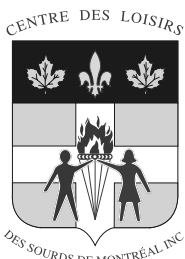
*Costumes
obligatoire*

Organisateur de la soirée

L'équipe

RH
15

Pour informations :
Contacter le CLSM



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

Bureau et local : ATS ou voix* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009 - 2010 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire

Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Arthur LeBlanc, administrateurs

— COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS — Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lundi pm) • Marcel Lelièvre, dards (mar.)

André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi am) • Claude Drouin, poches (ven.) • Laurent Pineault, poker amical (ven.)

* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

Journée Épluchette de blé d'Inde

Le 15 août dernier, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds tenait sa **Journée Épluchette de blé d'Inde** dans le parc situé en arrière de l'église, près des locaux du CLSM. Le parc appartient à la Ville de Montréal qui nous a offert le terrain gratuitement. Quelque 110 personnes sont venues déguster les bons épis de blé d'Inde ainsi que le smoked meat vendu sur place. Pour le souper, 50 personnes ont bien apprécié le « cochon braisé » avec des légumes, etc. Tous les membres Lions et les bénévoles ont bien travaillé à faire de cette journée une réussite. ■



M. Sacha Gauthier et Mme Constantin (de la Roumanie), élus Roi et Reine de la journée, ayant épluché respectivement l'épi noir et l'épi rouge, en compagnie d'Azarias et de Suzanne, les organisateurs de l'épluchette.



Pendant le souper, voici tous les gagnants des prix de présence, cadeaux offerts par le Club Lions.



À l'admission, Lions Maurice Baribeau, Réjeanne Livernois et Fernand Hébert, ex-membre, ont profité des pauses pour jaser un peu.

Sur place on vendait des smoked meat. Nicole Sarrazin et les bénévoles ont bien aimé leur travail et Cécile Lelièvre était fière de ses amis.



Les gens ont bien apprécié le blé d'Inde. Richard Bélanger, bénévole, était en charge de les distribuer, tandis que Lion Gilles Gravel avait le contrôle de la cuisson.

Photos : Guy FREDETTE



Pendant la cuisson, Lion Roland Bolduc et Richard Bélanger écoutent attentivement les explications de Lion Gilles Gravel sur le fonctionnement du gaz propane.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2009-2010



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

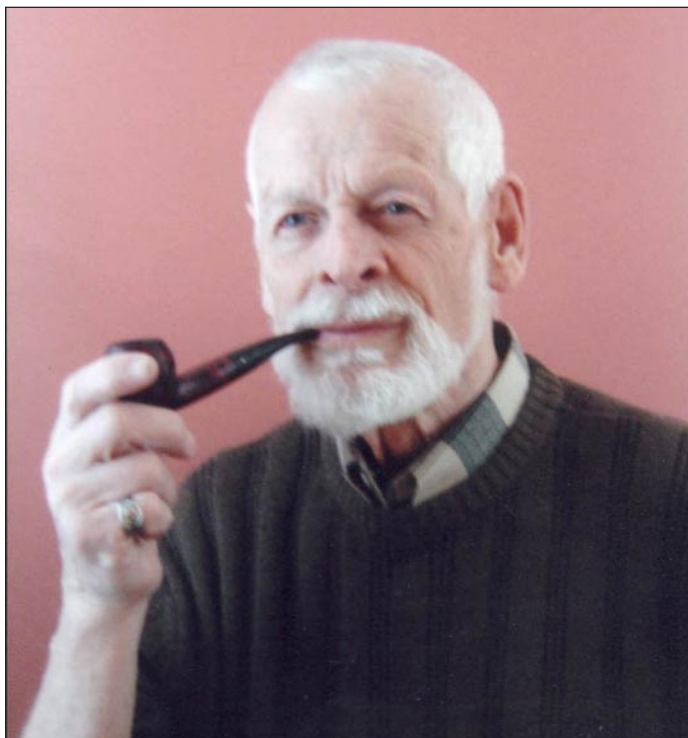
Les récits de Paul Arcand, sportif accompli !

1968 : Les débuts de l'ASSQ...

J'ai œuvré au sein de l'Association des sports des Sourds du Canada, anciennement « Fédération des sports silencieux du Canada », de 1962 à 1975, comme directeur des sports du Canada, chef de mission et responsable des livres des records des athlètes.

Je voudrais vous raconter ici les débuts de l'**Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ)**. Le 13 janvier 1968, à Montréal, un groupe de sourds venant d'un peu partout au Québec, et dont je faisais partie, a décidé de fonder une association provinciale afin d'organiser des sports pour les sourds. Le groupe s'est mis d'accord sur le nom de « *Association amateur des sports des sourds du Québec* ». (Voir photo avec le nom des officiers de 1968). En octobre 1973, les membres ont adopté une nouvelle appellation : « *Fédération sportive des sourds du Québec* ». En mars 1992, lors d'une assemblée spéciale des délégués et du conseil d'administration visant l'obtention d'un numéro de charité, nous avons dû adopter une nouvelle appellation : « **Association sportive des Sourds du Québec** ».

En 1971, après trois années d'efforts qui semblaient insuffisants dû au manque de promotion, j'ai décidé d'organiser les 1ers Jeux des Sourds du Québec qui se sont tenus au mois de juin, à Montréal. Cette première édition, qui comprenait quelques sports tels que : tennis, course à pied, volley-ball, tennis sur table, natation, s'est avérée un triomphe. La 2e édition s'est tenue à Québec, et M. Jacques Boudreault nous a offert son appui dans l'organisation des Jeux qui furent aussi un grand succès. En 1973, pour la 3e édition des Jeux, nous sommes revenus à Montréal.



Au fil des ans, les Jeux ont évolué et grandi. Grâce à l'appui de l'Association des sports des Sourds du Québec, quelques bons athlètes se sont développés et beaucoup améliorés, tout en les aidant à sortir de leur isolement. Plusieurs athlètes québécois ont pu participer aux Jeux mondiaux des Sourds dans différentes disciplines et, par bonheur, quelques-uns d'entre eux se sont mérités de belles médailles. Je me réjouis énormément de voir de tels efforts de courage et de sacrifices récompensés. Les athlètes se sont bien entraînés sous la supervision de bons entraîneurs. Ce fut une grande joie pour moi de voir des athlètes francophones du Québec réussir.

Alors, je voudrais remercier infiniment les anciens présidents/tes ainsi que les officiers actuels, pour leurs efforts et le travail bien fait au sein de cet organisme (ASSQ). Parfois je repense aussi à quelques anciens officiers qui nous ont quittés pour un autre monde. Je garde de vous tous de merveilleux souvenirs. Merci au ciel de m'avoir suggéré et poussé vers ce grand succès et de m'avoir permis d'assister au triomphe de beaux athlètes.

Je remercie les officiers de l'ASSQ de nous avoir invités, ma femme et moi, au banquet du 6 juin dernier au Hall touristique du Stade olympique, en présence de célèbres athlètes qui ont bien mérité leurs médailles. Ce fut un grand honneur pour moi et ma femme Louise d'avoir pu fêter avec vous le 40e anniversaire de l'Association. Merci encore une fois de m'avoir fait membre honoraire.

Mon cœur vous dit d'aller œuvrer et aider ceux et celles qui sont dans le besoin et qui feront peut-être un jour la fierté du Québec. Que Dieu vous garde. ■



Un groupe de Sourds, venus d'un peu partout au Québec, jetaient en 1968 les bases d'une nouvelle association sportive, aujourd'hui devenue l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ). Sur la photo, nous reconnaissons les officiers de l'époque 1968 soit, de g. à d, 1er rang : Mlle D. St-Onge (Montréal), R. Brière (Saint-Jean-Iberville), P. Lechensky (Kénogami, Lac St-Jean), 2e rang : R. Gingras (Grand-Mère, Saint-Maurice), J. Grandmont (Amos, Abitibi), P. Arcand (Montréal), J-C Rousseau (Québec).

Photo tirée du programme-souvenir du 20e anniversaire de la fondation de la FSSQ, novembre 1988



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

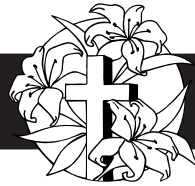
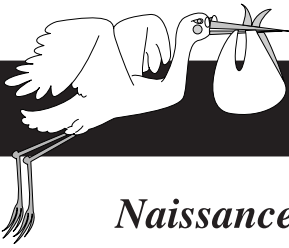
Tél.: ATS : (514) 285-2229
Voix : (514) 285-8877
Fax : (514) 285-1443
ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca



Naissances, mariages et décès

Naissance

Marilou est née le 18 mai 2009 à Montréal. Elle mesurait 19 pouces. C'est le premier enfant d'Annik Boissonneault et Jean-François Joly. Son arrivée a rempli de bonheur et d'émerveillement la vie des nouveaux parents.



Félicitations aux heureux parents !

Décès

À Magog, Québec, au cours du mois de mai 2009, est décédé **M. Jean-Guy Vaillancourt** (sourde).

Le 18 mai 2009, est décédé **M. René Charest**, à l'âge de 49 ans. Il laisse dans le deuil sa conjointe Marielle Gosselin, sa belle-mère Liliane Gingras (sourde) et son beau-père Marcel Gosselin (sourde).

À l'Hôpital Saint-François d'Assise, le 19 mai 2009, est décédé **M. Jean-Jacques Ferland**, à l'âge de 77 ans, époux en première noce de feu dame Thérèse Dumas. Il laisse dans le deuil son épouse Danielle Gagné et son beau-frère Bernard Gagné (sourde). Il demeurait à Lévis.

Décès

À Sudbury, le 20 juin 2009, est décédée **Dame Léona Leduc**, à l'âge de 66 ans. Elle laisse dans le deuil ses deux belles-sœurs, Georgette Leduc et Rolande Leduc.

À Montréal, le 24 juin 2009, est décédé **M. Janni Fuoco**, à l'âge de 34 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur Ida Fuoco (sourde).

À Drummondville, le 5 juillet 2009, est décédée **Dame Patricia Théroux Cardin**, à l'âge de 83 ans. Elle laisse dans le deuil ses deux filles, Lise et Hélène Cardin.

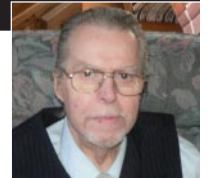
À Laval, le 14 juillet 2009, est décédé **M. Léonard Côté**, à l'âge de 83 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Laurette Ouellet (sourde), ses beaux-frères Benoît et Aurèle (sourds) et sa belle-sœur Réjeanne (sourde).

Au Manoir Cartierville, le 23 juillet 2009, est décédée **Dame Lise Mercier** (sourde), à l'âge de 67 ans. Elle laisse dans le deuil son frère Benoît Mercier (sourde).

À Deux-Montagnes, le 1er août 2009, est décédée **Dame Rose-Aimée Girard Blais**, à l'âge de 83 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Serge Blais.

Décès

À Montréal, le 7 août 2009, est décédé **M. Jean Meloche**, à l'âge de 82 ans, époux de feu Solange Béland.



Il laisse dans le deuil sont fils Jean Jr Meloche (sourde), sa fille Danielle, ses petits-enfants Josianne, Jean-Philippe, Vanessa, Samantha, et son arrière petite-fille Alycia.

À St-Jean-sur-Richelieu, le 10 août 2009, est décédée **Dame Christiane Paquet**, à l'âge de 65 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Marc Desrosiers, son frère Michel (sourde), ses sœurs Nicole, Louise, Louisette et Doris Paquet (sourdes).

À l'hôpital Sainte-Marie de Trois-Rivières, le 10 août 2009, est décédée **Dame Gisèle Germain**, à l'âge de 83 ans, épouse de feu Simon Thibault. Elle laisse dans le deuil ses deux belles-sœurs, Fernande Thibault et Liliane Lebel.

Au Vermont, le 13 août 2009, est décédé **M. Réjent Choquette**, époux de feu Jacqueline Boudreault. ■

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Marlee Matlin obtient son étoile à Hollywood

Source : Georges NICOD, Journal *Fais-moi signe*, édition Juillet-Août 2009, page 8

Marlee Matlin, sourde depuis l'âge de 18 mois, a réussi à surmonter tous les obstacles qui se présentaient devant elle avec une détermination qui force l'admiration. À 43 ans, l'actrice vient d'obtenir son étoile sur le Walk of Fame à Hollywood, le fameux boulevard qui célèbre les plus grandes stars.

Passionnée de théâtre depuis toujours, Marlee a connu la gloire avec l'adaptation au cinéma de la pièce *Les Enfants du silence* avec William Hurt. Dans ce long métrage bouleversant, elle interprète une jeune femme refusant toute communication orale qui est remarquée par un professeur spécialiste pour sourds et malentendants. L'académie des Oscars lui décerne en 1986 l'Oscar de la meilleure actrice, saluant devant le monde entier son talent.

Depuis ce long métrage emblématique, la carrière et la vie privée de Marlee Matlin s'avèrent bien remplies. Elle joue dans de nombreuses séries et obtient des rôles récurrents et truculents comme dans *My name is Earl* et *The L Word*.



Elle s'accomplit également dans le milieu littéraire puisqu'elle a écrit en 2004 un conte pour enfants et vient de publier une autobiographie, *I'll scream later* (Je crierai plus tard). Dans cette oeuvre, elle revient notamment sur sa tumultueuse relation amoureuse avec l'acteur William Hurt - le papa de la fille aînée de Sandrine Bonnaire. Cerise sur le gâteau, elle est aussi une danseuse fort habile qui a participé à l'émission *Dancing with the stars* en 2008 !

Parallèlement à ce parcours professionnel, la belle jeune femme est la maman de quatre enfants, Sara, 14 ans, Brandon, 8 ans, Tyler, 6 ans et enfin, Isabelle, 5 ans, que vous pouvez voir sur les photos de la remise de son étoile sur le Walk of Fame. L'heureux papa de cette belle ribambelle est le policier Kevin Grandalski, qu'elle a épousé en 1993.

<http://www.sourds.net/2009/05/07/marlee-matlin-entouree-de-sa-famille-la-splendide-actrice-sourde-obtient-son-etoile-a-hollywood/> ■

Activités sportives de l'ASSQ : Un été bien rempli et un automne chargé à venir !

Activités estivales

Les Sourds, c'est connu, aiment la compétition. L'ASSQ a donc formé cet été des équipes pour permettre aux participants de se tenir en forme et de s'amuser dans des ligues récréatives. Également, des séances de conditionnement physique pour les joueurs de hockey et une activité de natation ont été offertes.

Équipe ASSQ / Club de soccer Roussillon

Pour une troisième année consécutive, l'équipe s'est jointe à la Ligue de la Montérégie et a disputé une vingtaine de parties dans différentes villes de la Rive-Sud. Patrick Lazure, sourd et entraîneur-adjoint, a fait de l'excellent travail en motivant continuellement ses joueurs.



Équipe Jaguars de l'ASSQ en baseball féminin

L'ASSQ a mis sur pied une équipe féminine de baseball. Tobi-Lynne Payne et Michel Morency, les deux entraîneurs sourds, se sont donnés à fond pour garder le moral et prolonger le plaisir de toutes les joueuses à cette première saison dans la Ligue Ahuntsic à Montréal.



Équipe ASSQ en basket-ball masculin

Sous la supervision de l'entraîneur Victor Mansure, qui a appris très rapidement les rudiments de l'ASL, les joueurs n'ont jamais été si performants et ont offert une belle prestation à un tournoi de basket-ball sanctionné par la Fédération de basket-ball du Québec en juillet dernier.



Activités automnales

Plusieurs programmes sportifs seront de retour, tels que :

- danse aérobie, à Laval (APVSL) et à Montréal
- basket-ball
- volley-ball
- natation
- hockey sur glace
- soccer pour adolescents

Parmi les nouveautés cet automne, l'ASSQ offrira aux femmes sourdes une initiation au soccer. Il y aura aussi une séance de formation **Ambulances St-Jean** qui sera donnée par une personne maîtrisant la LSQ **le 21 novembre prochain.**

Également, des services d'interprétariat pourront être offerts à des groupes de 4 personnes vivant avec une surdité. Ces personnes pourront alors être intégrées dans des groupes d'entendants de n'importe quelle activité physique, dans n'importe quelle région du Québec.

Tous les détails de la programmation d'automne sont disponibles sur : www.assq.org



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

- 8-9-10 janvier 2010 : 3^e Tournoi invitation ASSQ à Montréal
- 13-14-15 mai 2010 : 8^e Championnat canadien de hockey des Sourds à Brossard
- 15-16 mai 2010 : 1^{er} Championnat canadien de soccer des Sourds à Brossard
- Juin 2011 : 13^e Championnat mondial de vélo des Sourds à Lachine/Mont-Tremblant

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec



Programme de natation pour les adolescents

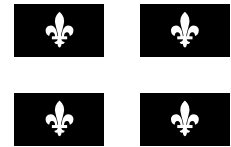
Avec le Camp Notre-Dame de Fatima à l'Île Perrot, l'ASSQ a participé, en partenariat avec Élise Gaudette de EAUDace, au cours de natation pour les adolescents. Ils ont connu les joies des techniques de nage et surtout des activités de hockey sous-marin.



Camp d'évaluation physique de l'Équipe Québec en hockey sur glace



Des évaluations physiques en gymnase ont eu lieu à Montréal le 7 juin et le 30 août dernier. Nos deux entraîneurs de hockey et un préparateur physique étaient sur place et en ont profité pour donner des directives sur l'importance d'avoir une bonne condition physique. Chaque joueur a reçu un programme personnalisé de conditionnement physique.



Sourdlympiques d'été à Taipei (Taiwan)

Les Sourdlympiques d'été ont eu lieu du 5 au 15 septembre et l'ASSQ était fière de supporter son contingent de 10 athlètes québécois parmi les 19 canadiens sourds. Tous nos athlètes québécois ont reçu une aide financière pour leur entraînement en prévision de ces Jeux. Nos athlètes québécois se retrouvaient dans les disciplines suivantes :

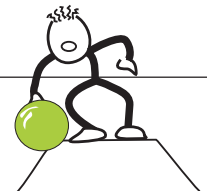
Natation :

Christopher Rinaldi, de Ville St-Laurent
Philippe Ouellet, de Saguenay



Quilles :

Nancy Boucher, de Québec
Rita Labrecque, de Boucherville
Gérard Labrecque, de Châteauguay
Gilles Gravel, de Montréal
Jacques Gravel, de Montréal
Christian Jodoin, de Montréal



Vélo sur route

Simon Gagnon-Brassard, de Saguenay
Jean-Marc Major, de Drummondville






3e Tournoi invitation de l'ASSQ

Ne manquez pas d'assister au populaire 3e Tournoi invitation de l'ASSQ qui aura lieu au Cégep du Vieux-Montréal les **8-9-10 janvier 2010**. Il s'agit d'une compétition régionale durant laquelle les provinces de l'Ontario, des Maritimes et du Québec s'affronteront dans les disciplines de soccer intérieur, de basket-ball et de volley-ball. ■



Association Montérégienne de la Surdité Inc.

148, Jacques-Cartier nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6

   (450) 346-6029

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC.



*Faites-nous
signe !*

3348, boul. Mgr Gauthier
Québec (Qc) G1E 2W2
Tél.: (418) 660-6800
Télec.: (418) 666-0123

www.fondationdessourds.net